



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

*Výbor pre hospodárske a menové veci
Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci*

2013/0025(COD)

11.11.2013

*****I**
NÁVRH SPRÁVY

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu (COM(2013)0045 – C7-0032/2013 – 2013/0025(COD))

Výbor pre hospodárske a menové veci
Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajcovia: Krišjānis Kariņš, Judith Sargentini

(Spoločné schôdze výborov – článok 51 rokovacieho poriadku)

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy k návrhu aktu

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v dvoch stĺpcoch

Vypustenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v ľavom stĺpci. Nahradenia sa označujú ***hrubou kurzívou*** v oboch stĺpcoch. Nový text sa označuje ***hrubou kurzívou*** v pravom stĺpci.

Prvý a druhý riadok záhlavia každého pozmeňujúceho návrhu vymedzujú príslušnú časť v návrhu aktu predloženého na prerokovanie. Ak sa pozmeňujúci návrh týka platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, záhlavie navyše obsahuje tretí riadok uvádzajúci platný akt a štvrtý riadok uvádzajúci príslušné ustanovenie tohto aktu.

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu v podobe konsolidovaného textu

Nové časti textov sa označujú ***hrubou kurzívou***. Vypustené časti textu sa označujú symbolom ¶ alebo sa prečiarkujú. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí ***hrubou kurzívou*** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.

Čisto technické zmeny, ktoré vykonávajú útvary s cieľom vypracovať konečný text, sa však nevyznačujú.

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA	52

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu (COM(2013)0045 – C7-0032/2013 – 2013/0025(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2013)0045),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0032/2013),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky zo 17. mája 2013¹,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru²,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na spoločné rokovania Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci podľa článku 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre právne veci (A7-0000/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

¹ Ú. v. EÚ C 166, 12.6.2013, s. 2.

² Ú. v. EÚ C 271, 19.9.2013, s. 31.

Pozmeňujúci návrh 1

Návrh smernice Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) Veľké toky **špinavých** peňazí môžu poškodiť stabilitu a povesť finančného sektora a ohroziť jednotný trh a terorizmus narúša základy našej spoločnosti. Okrem trestnoprávneho prístupu môže priniesť výsledky aj snaha o predchádzanie týmto javom prostredníctvom finančného systému.

Pozmeňujúci návrh

(1) Veľké toky **nelegálnych** peňazí môžu poškodiť stabilitu a povesť finančného sektora a ohroziť jednotný trh, **ako aj medzinárodný rozvoj**, a terorizmus narúša základy našej spoločnosti. **Tokom nelegálnych peňazí výrazne pomáhajú tajné podnikové štruktúry pôsobiace v jurisdikciách a prostredníctvom jurisdikcií, ktoré zachovávajú mlčanlivosť a často sa označujú aj ako daňové raje.** Okrem trestnoprávneho prístupu môže priniesť výsledky aj snaha o predchádzanie týmto javom prostredníctvom finančného systému. **Preventívny prístup by však mal byť cielený a primeraný a nemal by sa z neho stať globálny systém kontroly všetkých obyvateľov.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 2

Návrh smernice Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) Pranie špinavých peňazí a financovanie terorizmu sa často uskutočňuje v medzinárodnom kontexte. Opatrenia prijaté výhradne na vnútroštátnej úrovni alebo dokonca na úrovni Európskej únie bez toho, aby sa vzala do úvahy medzinárodná koordinácia a spolupráca, by mali veľmi obmedzené účinky. Opatrenia, ktoré v tejto oblasti prijala Európska únia, by preto mali byť v súlade s ostatnou

Pozmeňujúci návrh

(4) Pranie špinavých peňazí a financovanie terorizmu sa často uskutočňuje v medzinárodnom kontexte. Opatrenia prijaté výhradne na vnútroštátnej úrovni alebo dokonca na úrovni Európskej únie bez toho, aby sa vzala do úvahy medzinárodná koordinácia a spolupráca, by mali veľmi obmedzené účinky. Opatrenia, ktoré v tejto oblasti prijala Európska únia, by preto mali byť v súlade s ostatnou

činnosťou vyvinutou na iných medzinárodných fórach. V činnosti Európskej únie by sa mali aj naďalej zohľadňovať najmä odporúčania FATF, ktorá predstavuje najvyšší medzinárodný orgán činný v boji proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. So zreteľom na posilnenie účinnosti boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu by smernice 2005/60/ES a 2006/70/ES mali byť zladené s novými odporúčaniami FATF prijatými a rozšírenými vo februári 2012.

činnosťou vyvinutou na iných medzinárodných fórach. V činnosti Európskej únie by sa mali aj naďalej zohľadňovať najmä odporúčania FATF, ktorá predstavuje najvyšší medzinárodný orgán činný v boji proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. So zreteľom na posilnenie účinnosti boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu by smernice 2005/60/ES a 2006/70/ES mali byť zladené s novými odporúčaniami FATF prijatými a rozšírenými vo februári 2012. ***Pri zlad'ovaní s nezáväznými odporúčaniami FATF však treba plne dodržiavať právny poriadok Únie, najmä pokiaľ ide o právne predpisy Únie o ochrane údajov a ochranu základných práv zakotvených v Charte základných práv Európskej únie.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 3

Návrh smernice Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Okrem toho zneužívanie finančného systému na smerovanie peňazí pochádzajúcich z trestnej činnosti alebo dokonca čistých peňazí na teroristické účely predstavuje zjavné riziko pre integritu, správne fungovanie, povesť a stabilitu finančného systému. Preto by sa preventívne opatrenia tejto smernice mali vzťahovať ***nielen*** na nakladanie s peniazmi získanými z trestnej činnosti, ***ale aj*** na zhromažďovanie peňazí alebo majetku na teroristické účely.

Pozmeňujúci návrh

(5) Okrem toho zneužívanie finančného systému na smerovanie peňazí pochádzajúcich z trestnej činnosti alebo dokonca čistých peňazí na teroristické účely predstavuje zjavné riziko pre integritu, správne fungovanie, povesť a stabilitu finančného systému. Preto by sa preventívne opatrenia tejto smernice mali vzťahovať na nakladanie s peniazmi získanými ***zo závažnej*** trestnej činnosti ***a*** na zhromažďovanie peňazí alebo majetku na teroristické účely.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 4

Návrh smernice Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) Je dôležité jasne zdôrazniť, že „daňové trestné činy“ súvisiace s priamymi a nepriamymi daňami sú zahrnuté do **širokého** vymedzenia pojmu „trestnej činnosti“ podľa tejto smernice v súlade s revidovanými odporúčaniami FATF.

Pozmeňujúci návrh

(9) Je dôležité jasne zdôrazniť, že „daňové trestné činy“ súvisiace s priamymi a nepriamymi daňami sú zahrnuté do vymedzenia pojmu „trestnej činnosti“ podľa tejto smernice v súlade s revidovanými odporúčaniami FATF.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 5

Návrh smernice Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) Je potrebné identifikovať akúkoľvek fyzickú osobu, ktorá si uplatňuje vlastnícke právo alebo vykonáva kontrolu nad právnickou osobou. Aj keď zistenie percentuálneho podielu spoločníka automaticky neznamena zistenie skutočného vlastníka, **ide o dôkazový faktor, ktorý treba zohľadniť**. Ak je to vhodné, identifikácia a overenie skutočných vlastníkov by sa mali rozšíriť o právnické osoby, ktoré vlastnia ďalšie právnické osoby, a mal by sa sledovať reťazec vlastníctva, až kým nie je zistená fyzická osoba, ktorá si uplatňuje vlastnícke právo alebo vykonáva kontrolu nad právnickou osobou, ktorá je klientom.

Pozmeňujúci návrh

(10) Je potrebné identifikovať akúkoľvek fyzickú osobu, ktorá si uplatňuje vlastnícke právo alebo vykonáva kontrolu nad právnickou osobou. Aj keď zistenie percentuálneho podielu spoločníka automaticky neznamena zistenie skutočného vlastníka, **môže pomôcť pri identifikácii skutočného vlastníka**. Ak je to vhodné, identifikácia a overenie skutočných vlastníkov by sa mali rozšíriť o právnické osoby, ktoré vlastnia ďalšie právnické osoby, a mal by sa sledovať reťazec vlastníctva, až kým nie je zistená fyzická osoba, ktorá si uplatňuje vlastnícke právo alebo vykonáva kontrolu nad právnickou osobou, ktorá je klientom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 6

Návrh smernice Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Potreba presných a aktuálnych **informáciách** o skutočnom vlastníkovi je kľúčovým faktorom pri sledovaní páchatel'ov trestných činov, ktorí by inak mohli skryť svoju totožnosť za podnikovú štruktúru. Členské štáty by preto mali zabezpečiť, aby spoločnosti zachovávali informácie o svojom skutočnom vlastníctve a aby tieto informácie sprístupnili príslušným orgánom a povinným subjektom. Okrem toho by správcovia mali svoje postavenie oznámiť povinným subjektom.

Pozmeňujúci návrh

(11) Potreba presných a aktuálnych **informácií** o skutočnom vlastníkovi **akejkoľvek právnickej osoby a ostatných podobných existujúcich alebo budúcich právnych dojednaní** je kľúčovým faktorom pri sledovaní páchatel'ov trestných činov, ktorí by inak mohli skryť svoju totožnosť za podnikovú štruktúru. Členské štáty by preto mali zabezpečiť, aby spoločnosti zachovávali informácie o svojom skutočnom vlastníctve a aby tieto informácie sprístupnili príslušným orgánom a povinným subjektom **prostredníctvom registrov v súlade s predpismi Únie o ochrane osobných údajov. Členské štáty môžu rozhodnúť o poskytnutí prístupu k informáciám aj ďalším stranám okrem príslušných orgánov a povinných subjektov.** Okrem toho by správcovia mali svoje postavenie oznámiť povinným subjektom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 7

Návrh smernice Odôvodnenie 11 a (nové)

Text predložený Komisiou

(11a) Zriadenie registrov skutočných vlastníkov zo strany členských štátov by výrazne posilnilo boj proti praniu špinavých peňazí, financovaniu terorizmu, korupcii, daňovým trestným činom, podvodom a iným finančným trestným činom. Dalo by sa to dosiahnuť zlepšením činnosti existujúcich

Pozmeňujúci návrh

obchodných registrov v členských štátoch. Prepojenosť registrov je kľúčová pre využitie informácií, ktoré obsahujú, vzhľadom na cezhraničný charakter obchodných transakcií. Prepojenie obchodných registrov v Únii je už stanovené v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2012/17/EÚ^{28a}.

^{28a} Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2012/17/EÚ z 13. júna 2012, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 89/666/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/56/ES a 2009/101/ES, pokiaľ ide o prepojenie centrálnych registrov, obchodných registrov a registrov spoločností (Ú. v. EÚ L 156, 16.6.2012, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 8

Návrh smernice Odôvodnenie 11 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(11b) Technologický pokrok poskytuje nástroje, pomocou ktorých si povinné subjekty môžu overiť totožnosť svojich zákazníkov pri určitých transakciách. Takéto technologické zlepšenia zabezpečujú riešenia šetriace čas a náklady pre podniky a zákazníkov, a preto by sa mali pri hodnotení rizika zohľadniť. Príslušné orgány členských štátov a povinné subjekty by mali byť aktívne v boji s novými a inovatívnymi spôsobmi prania špinavých peňazí a zároveň dodržiavať základné práva vrátane práva na súkromie a ochranu údajov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 9

Návrh smernice Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) Využívanie sektoru hazardných hier na pranie príjmov z trestnej činnosti spôsobuje obavy. S cieľom zmierniť riziká súvisiace s týmto sektorom a zabezpečiť rovnocennosť medzi prevádzkovateľmi služieb v oblasti hazardných hier by sa pre všetkých prevádzkovateľov služieb v oblasti hazardných hier mala stanoviť povinnosť vykonávať povinnú starostlivosť vo vzťahu ku klientovi pri každej transakcii vo výške 2 000 EUR alebo viac. Členské štáty by mali zväziť uplatňovanie tejto prahovej hodnoty, aj pokiaľ ide o výber výhier a uzatváranie peňažných stávok. Prevádzkovatelia služieb v oblasti hazardných hier **s fyzickými priestormi (ako sú kasína a herne)** by mali zabezpečiť, aby bolo možné spojiť povinnú starostlivosť vo vzťahu ku klientovi, ak sa uskutočňuje pri vstupe **do priestorov**, s transakciami, ktoré klient **v uvedených priestoroch** vykoná.

Pozmeňujúci návrh

(13) Využívanie sektoru hazardných hier na pranie príjmov z trestnej činnosti spôsobuje obavy. S cieľom zmierniť riziká súvisiace s týmto sektorom a zabezpečiť rovnocennosť medzi prevádzkovateľmi služieb v oblasti hazardných hier by sa pre všetkých prevádzkovateľov služieb v oblasti hazardných hier mala stanoviť povinnosť vykonávať povinnú starostlivosť vo vzťahu ku klientovi pri každej transakcii vo výške 2 000 EUR alebo viac. Členské štáty by mali zväziť uplatňovanie tejto prahovej hodnoty, aj pokiaľ ide o výber výhier a uzatváranie peňažných stávok. Prevádzkovatelia služieb v oblasti hazardných hier by mali zabezpečiť, aby bolo možné spojiť povinnú starostlivosť vo vzťahu ku klientovi, ak sa uskutočňuje pri vstupe, s transakciami, ktoré klient vykoná.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 10

Návrh smernice Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

(15) Podporovanie rizikovo orientovaného prístupu je pre členské štáty potrebné na to, aby identifikovali riziká prania špinavých peňazí a financovania terorizmu, ktorým čelia, rozumeli im a zmierňovali ich.

Pozmeňujúci návrh

(15) Podporovanie rizikovo orientovaného prístupu je pre členské štáty **a Úniu** potrebné na to, aby identifikovali riziká prania špinavých peňazí a financovania terorizmu, ktorým čelia, rozumeli im

Význam nadnárodného prístupu k identifikácii rizík bol uznaný na medzinárodnej úrovni a Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) (ďalej len „EBA“) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/78/ES²⁹, Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) (ďalej len „EIOPA“) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1094/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov), a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/79/ES³⁰ a Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) (ďalej len „ESMA“) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/77/ES³¹ by mali byť poverené vydaním stanoviska k rizikám ovplyvňujúcim finančný sektor.

²⁹ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12.

³⁰ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 48.

³¹ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84.

a zmierňovali ich. Význam nadnárodného prístupu k identifikácii rizík bol uznaný na medzinárodnej úrovni a Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) (ďalej len „EBA“) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/78/ES²⁹, Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) (ďalej len „EIOPA“) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1094/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov), a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/79/ES³⁰ a Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) (ďalej len „ESMA“) zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/77/ES³¹ by mali byť poverené vydaním stanoviska k rizikám ovplyvňujúcim finančný sektor.

²⁹ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12.

³⁰ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 48.

³¹ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 11

Návrh smernice Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Ak je to vhodné, výsledky hodnotení rizík **na úrovni členského štátu** by mali byť sprístupnené povinným subjektom, aby im umožnili identifikovať vlastné riziká, rozumieť im a zmierňovať ich.

Pozmeňujúci návrh

(16) Ak je to vhodné, výsledky hodnotení rizík by mali byť **včas** sprístupnené povinným subjektom, aby im umožnili identifikovať vlastné riziká, rozumieť im a zmierňovať ich.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 12

Návrh smernice Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) S cieľom lepšie rozumieť rizikám a zmierňovať ich by si **členské štáty mali** vymieňať výsledky hodnotení rizík **navzájom, s Komisiou** a EBA, EIOPA a ESMA, ak to je vhodné.

Pozmeňujúci návrh

(17) S cieľom lepšie rozumieť rizikám a zmierňovať ich **na úrovni Európskej únie** by si **Komisia mala** vymieňať výsledky hodnotení rizík s **členskými štátmi** a EBA, EIOPA a ESMA, ak to je vhodné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 13

Návrh smernice Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou

(21) Platí to najmä **v obchodných** vzťahoch s fyzickými osobami, ktoré zastávajú alebo zastávali dôležité verejné funkcie, najmä v prípade osôb z krajín, v ktorých je rozšírená korupcia. Takéto vzťahy môžu vystaviť finančný sektor významným rizikám súvisiacim najmä s povest'ou a právnym rizikám. Osobitná pozornosť

Pozmeňujúci návrh

(21) Platí to najmä **vo** vzťahoch s fyzickými osobami, ktoré zastávajú alebo zastávali dôležité verejné funkcie, najmä v prípade osôb z krajín, v ktorých je rozšírená korupcia. Takéto vzťahy môžu vystaviť finančný sektor významným rizikám súvisiacim najmä s povest'ou a právnym rizikám. Osobitná pozornosť

venovaná takýmto prípadom a uplatňovanie primeraných opatrení zvýšenej povinnej starostlivosti vo vzťahu k klientovi, pokiaľ ide o osoby, ktoré zastávajú alebo zastávali významné funkcie doma alebo v zahraničí a vysokopostavených predstaviteľov v medzinárodných organizáciách, je odôvodnená aj medzinárodným úsilím o boj proti korupcii.

venovaná takýmto prípadom a uplatňovanie primeraných opatrení zvýšenej povinnej starostlivosti vo vzťahu k klientovi, pokiaľ ide o osoby, ktoré zastávajú alebo zastávali významné funkcie doma alebo v zahraničí a vysokopostavených predstaviteľov v medzinárodných organizáciách, je odôvodnená aj medzinárodným úsilím o boj proti korupcii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 14

Návrh smernice Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) Všetky členské štáty zriadili alebo by mali zriadiť finančné spravodajské jednotky (ďalej len „FIU“) na zhromažďovanie a analyzovanie informácií, ktoré získajú, s cieľom zistiť spojenia medzi podozrivými transakciami a podkladovou trestnou činnosťou, aby sa predišlo praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a na účel boja proti nim. O podozrivých transakciách by mali byť informované FIU, ktoré by mali pôsobiť ako národné centrum pre prijímanie a analyzovanie informácií a podávanie správ o podozrivých transakciách a iných informácií o možnom praní špinavých peňazí alebo financovaní terorizmu príslušným orgánom. To by nemalo nútiť členské štáty, aby zmenili svoje súčasné ohlasovacie systémy, ak informácie predkladá prokurátor alebo iné orgány presadzovania práva, a ak sa tieto informácie okamžite a v neprefiltrovannej podobe predkladajú FIU, ktoré tak môžu riadne vykonávať svoje povinnosti vrátane medzinárodnej spolupráce s inými FIU.

Pozmeňujúci návrh

(25) Všetky členské štáty zriadili alebo by mali zriadiť finančné spravodajské jednotky (ďalej len „FIU“) na zhromažďovanie a analyzovanie informácií, ktoré získajú, s cieľom zistiť spojenia medzi podozrivými transakciami a podkladovou trestnou činnosťou, aby sa predišlo praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a na účel boja proti nim. O podozrivých transakciách by mali byť informované FIU, ktoré by mali pôsobiť ako národné centrum pre prijímanie a analyzovanie informácií a podávanie správ o podozrivých transakciách a iných informácií o možnom praní špinavých peňazí alebo financovaní terorizmu príslušným orgánom. To by nemalo nútiť členské štáty, aby zmenili svoje súčasné ohlasovacie systémy, ak informácie predkladá prokurátor alebo iné orgány presadzovania práva, a ak sa tieto informácie okamžite a v neprefiltrovannej podobe predkladajú FIU, ktoré tak môžu riadne vykonávať svoje povinnosti vrátane medzinárodnej spolupráce s inými FIU. ***Je dôležité, aby členské štáty poskytovali FIU***

potrebné zdroje na zaistenie plnej prevádzkovej kapacity na riešenie aktuálnych výziev v oblasti prania špinavých peňazí a financovania terorizmu pri súčasnom dodržiavaní základných práv vrátane práva na súkromie a ochranu údajov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 15

Návrh smernice Odôvodnenie 29

Text predložený Komisiou

(29) Existuje mnoho prípadov zamestnancov, ktorí oznámili svoje podozrenie na pranie špinavých peňazí a ktorí boli vystavení hrozbám alebo nepriateľskému konaniu. Napriek tomu, že touto smernicou sa nemôže zasahovať do súdnych konaní členských štátov, ide o veľmi dôležitú otázku týkajúcu sa účinnosti finančného systému v boji proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. Členské štáty by si mali byť vedomé tohto problému a mali by urobiť všetko, čo môžu, aby ochránili zamestnancov pred takýmito hrozbami či nepriateľským konaním.

Pozmeňujúci návrh

(29) Existuje mnoho prípadov **jednotlivcov vrátane** zamestnancov **a zástupcov**, ktorí oznámili svoje podozrenie na pranie špinavých peňazí a ktorí boli vystavení hrozbám alebo nepriateľskému konaniu. Napriek tomu, že touto smernicou sa nemôže zasahovať do súdnych konaní členských štátov, ide o veľmi dôležitú otázku týkajúcu sa účinnosti finančného systému v boji proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. Členské štáty by si mali byť vedomé tohto problému a mali by urobiť všetko, čo môžu, aby ochránili **jednotlivcov vrátane** zamestnancov **a zástupcov** pred takýmito hrozbami či nepriateľským konaním **a pred iným nepriaznivým zaobchádzaním alebo nepriaznivými následkami**.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 16

Návrh smernice Odôvodnenie 30 a (nové)

(30a) Na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva sa na účely tejto smernice vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001^{32a}.

^{32a} Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov, (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 17

Návrh smernice Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou

(31) Určité aspekty vykonávania tejto smernice zahŕňajú zhromažďovanie, analýzu, uchovávanie a výmenu údajov. Spracovanie osobných údajov by malo byť povolené s cieľom dodržiavať povinnosti stanovené v tejto smernici vrátane vykonávania povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi, prebiehajúceho monitorovania, vyšetrovania a ohlasovania nezvyčajných a podozrivých transakcií, identifikácie skutočného vlastníka právnickej osoby alebo právnych dojednaní, výmeny informácií príslušnými orgánmi a výmeny informácií finančnými inštitúciami. Zhromažďované osobné údaje by sa mali obmedziť na to, čo je striktné potrebné na dodržanie požiadaviek tejto smernice a nemali by sa ďalej spracúvať spôsobom, ktorý nie je v súlade so

Pozmeňujúci návrh

(31) Určité aspekty vykonávania tejto smernice zahŕňajú zhromažďovanie, analýzu, uchovávanie a výmenu údajov. Spracovanie osobných údajov by malo byť povolené s cieľom dodržiavať povinnosti stanovené v tejto smernici vrátane vykonávania povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi, prebiehajúceho monitorovania, vyšetrovania a ohlasovania nezvyčajných a podozrivých transakcií, identifikácie skutočného vlastníka právnickej osoby alebo právnych dojednaní, **identifikácie politicky exponovanej osoby**, výmeny informácií príslušnými orgánmi a výmeny informácií finančnými inštitúciami. Zhromažďované osobné údaje by sa mali obmedziť na to, čo je striktné potrebné na dodržanie požiadaviek tejto smernice a nemali by sa

smernicou 95/46/ES. Najmä ďalšie spracovanie osobných údajov na komerčné účely by sa malo prísne zakázať.

ďalej spracúvať spôsobom, ktorý nie je v súlade so smernicou 95/46/ES. Najmä ďalšie spracovanie osobných údajov na komerčné účely by sa malo prísne zakázať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 18

Návrh smernice Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou

(34) Na osobné údaje spracované na účely tejto smernice sa vzťahujú práva prístupu dotknutej osoby. Prístupom dotknutej osoby k informáciám uvedeným v správe o podozrivej transakcii by sa vážne narušila účinnosť boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. Obmedzenia tohto práva v súlade s pravidlami stanovenými v článku 13 smernice 95/46/ES môžu byť preto odôvodnené.

Pozmeňujúci návrh

(34) Na osobné údaje spracované na účely tejto smernice sa vzťahujú práva prístupu dotknutej osoby. Prístupom dotknutej osoby k informáciám uvedeným v správe o podozrivej transakcii by sa vážne narušila účinnosť boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. Obmedzenia tohto práva v súlade s pravidlami stanovenými v článku 13 smernice 95/46/ES môžu byť preto odôvodnené. ***Takéto obmedzenia však musia byť vyvážené účinnými právomocami orgánov na ochranu údajov vrátane nepriamych prístupových právomocí, ktoré sú stanovené v smernici 95/46/ES, vyšetovať z úradnej moci alebo na základe sťažnosti akékoľvek podnety týkajúce sa problémov so spracúvaním osobných údajov. To by malo zahŕňať predovšetkým prístup k súboru údajov u povinného subjektu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh smernice Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou

(37) Ak je to možné, mala by byť povinným subjektom sprístupnená spätná väzba o užitočnosti správ o podozrivých transakciách, ktoré predkladajú, a o následných opatreniach. Na tieto účely, a aby sa dala preskúmať účinnosť systémov boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu členských štátov, by mali členské štáty viesť a zlepšovať príslušné štatistiky. S cieľom ďalej zlepšovať kvalitu a súlad štatistických údajov zhromažďovaných na úrovni Únie by Komisia mala viesť záznamy o situácii v rámci EÚ v oblasti boja proti praniu špinavých peňazí a financovania terorizmu a mala by uverejňovať pravidelné prehľady.

Pozmeňujúci návrh

(37) Ak je to možné, mala by byť povinným subjektom sprístupnená spätná väzba o užitočnosti správ o podozrivých transakciách, ktoré predkladajú, a o následných opatreniach. Na tieto účely, a aby sa dala preskúmať účinnosť systémov boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu členských štátov, by mali členské štáty viesť a zlepšovať príslušné štatistiky. S cieľom ďalej zlepšovať kvalitu a súlad štatistických údajov zhromažďovaných na úrovni Únie by Komisia mala viesť záznamy o situácii v rámci EÚ v oblasti boja proti praniu špinavých peňazí a financovania terorizmu a mala by uverejňovať pravidelné prehľady. ***Komisia by mala do svojich prehľadov zahrnúť aj vnútroštátne hodnotenia rizík. Prvý prehľad by Komisia mala vypracovať do jedného roka od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto smernice.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh smernice

Odôvodnenie 37 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(37a) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby povinné subjekty nielen dodržiavali príslušné predpisy a usmernenia, ale aby mali zavedené aj systémy, ktoré budú v skutočnosti minimalizovať riziká prania špinavých peňazí v rámci nich.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh smernice

Odôvodnenie 37 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(37b) Aby bolo možné skúmať účinnosť ich systémov boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu, členské štáty by mali viesť a zlepšovať príslušnú štatistiku. S cieľom ďalej zlepšovať kvalitu a súlad štatistických údajov zhromažďovaných na úrovni Únie by Komisia mala viesť záznamy o situácii v rámci EÚ v oblasti boja proti praniu špinavých peňazí a financovania terorizmu a mala by uverejňovať pravidelné prehľady.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh smernice

Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(46) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie, najmä práva na rešpektovanie súkromného a rodinného života, práva na ochranu osobných údajov, slobody podnikania, zákazu diskriminácie a práva na účinný prostriedok nápravy, ako aj na spravodlivý proces a práva na obhajobu.

(46) Táto smernica rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie, najmä práva na rešpektovanie súkromného a rodinného života, **prezumpciu neviny**, práva na ochranu osobných údajov, slobody podnikania, zákazu diskriminácie a práva na účinný prostriedok nápravy, ako aj na spravodlivý proces a práva na obhajobu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh smernice Odôvodnenie 48 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(48 a) Pri uplatňovaní tejto smernice alebo vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré túto smernicu vykonávajú, sú členské štáty a povinné subjekty viazané smernicou Rady 2000/43/EC^{33a}.

^{33a} *Smernica Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na ich rasový alebo etnický pôvod (Ú. v. ES L 180, 19.7.2000, s. 22).*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh smernice Článok 2 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – bod v

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

v) vytvárania, prevádzky alebo riadenia správy majetku v prospech tretieho, obchodných spoločností alebo podobných štruktúr;

v) vytvárania, prevádzky alebo riadenia správy majetku v prospech tretieho, **nadácií, vzájomných spoločností**, obchodných spoločností alebo podobných štruktúr;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh smernice Článok 3 – odsek 1 – bod 4 – písmeno f

Text predložený Komisiou

(f) všetky trestné činy vrátane daňových trestných činov týkajúcich sa priamych daní a nepriamych daní, za ktoré možno uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie spojené s odňatím slobody s hornou sadzbou viac ako jeden rok, alebo v prípade štátov, ktoré majú vo svojom právnom systéme dolnú sadzbu pre trestné činy, všetky trestné činy, za ktoré možno uložiť trest odňatia slobody alebo ochranné opatrenie spojené s odňatím slobody s dolnou sadzbou viac ako šesť mesiacov;

Pozmeňujúci návrh

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 – bod 4 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(4a) „samoregulačný orgán“ je orgán, ktorý má právomoc uznanú na základe vnútroštátneho práva stanovovať povinnosti a predpisy upravujúce určité povolanie alebo určitú oblasť hospodárskej činnosti, ktoré musia fyzické alebo právnické osoby pôsobiace v danom povolaní alebo oblasti dodržiavať;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 – bod 5 – písmeno b – úvodná časť

Text predložený Komisiou

(b) v prípade právnických osôb, ako sú nadácie, a **právne dojednania**, ako je správa majetku v prospech tretieho, prostredníctvom ktorých sa spravujú a rozdeľujú finančné prostriedky:

Pozmeňujúci návrh

(b) v prípade právnických osôb, ako sú nadácie, a **právnych dojednaní**, ako je správa majetku v prospech tretieho **alebo vzájomné spoločnosti**, prostredníctvom ktorých sa spravujú a rozdeľujú finančné prostriedky:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 – bod 5 – písmeno b – bod iii a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

iii) ak nie je zistená žiadna fyzická osoba podľa bodu i) alebo ii), fyzickú(-é) osobu(-y), ktorá zastáva funkciu vedúceho riadiaceho pracovníka. V takom prípade musia povinné subjekty uchovávať záznamy o vykonaných krokoch na účely zistenia skutočného vlastníka podľa bodu i) a ii), aby vedeli zdôvodniť skutočnosť, že sa tieto osoby nepodarilo identifikovať;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 29

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 – bod 7 – písmeno d – bod ii

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ii) poslancov parlamentu;

ii) poslancov parlamentu **alebo podobných legislatívnych orgánov**;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 30

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 – bod 7 – písmeno d – bod vi

Text predložený Komisiou

vi) členov správnych, riadiacich alebo dozorných orgánov štátnych podnikov.

Pozmeňujúci návrh

vi) **vysoko postavených** členov správnych, riadiacich alebo dozorných orgánov štátnych podnikov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 31

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 – bod 7 – písmeno e – bod iii

Text predložený Komisiou

iii) deti a ich manželov(-ky) alebo partnerov(-ky);

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 32

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 – bod 7 – písmeno e – bod iv

Text predložený Komisiou

iv) rodičov;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 33

Návrh smernice

Článok 3 – odsek 1 – bod 7 – písmeno f – bod ii

Text predložený Komisiou

ii) všetky fyzické osoby, o ktorých je známe, že sú skutočnými vlastníkmi právnických osôb alebo právnych dojednaní, ktoré boli zriadené v skutočný prospech osoby uvedenej v odseku 7 písm. a) až písm. d);

Pozmeňujúci návrh

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 34

Návrh smernice Článok 5 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1: Členské štáty môžu prijať alebo ponechať v účinnosti prísnejšie ustanovenia v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica, aby sa predišlo praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu.

Pozmeňujúci návrh

1: Členské štáty môžu prijať alebo ponechať v účinnosti prísnejšie ustanovenia v oblasti, na ktorú sa vzťahuje táto smernica, aby sa predišlo praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu, **za predpokladu, že tieto ustanovenia sú v plnom súlade s právnym poriadkom Únie, najmä pokiaľ ide o predpisy Únie v oblasti ochrany údajov a o ochranu základných práv zakotvených v Charte základných práv Európskej únie.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 35

Návrh smernice Článok 6 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Európsky orgán pre bankovníctvo (ďalej len „EBA“), *Európsky orgán* pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (ďalej len „EIOPA“)

Pozmeňujúci návrh

Komisia vypracuje posúdenie rizík prania špinavých peňazí a financovania terorizmu ovplyvňujúcich vnútorný trh. S cieľom vypracovať takéto posúdenie bude

a Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ďalej len „ESMA“) **poskytnú spoločné stanovisko k rizikám prania špinavých peňazí a financovania terorizmu ovplyvňujúcim vnútorný trh.**

Komisia konzultovať s členskými štátmi, Európskym orgánom pre bankovníctvo (ďalej len „EBA“), **Európskym orgánom** pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (ďalej len „EIOPA“), **Európskym orgánom** pre cenné papiere a trhy (ďalej len „ESMA“), **EDPS, pracovnou skupinou zriadenou podľa článku 29, Europolom a inými príslušnými orgánmi.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 36

Návrh smernice

Článok 6 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Stanovisko sa poskytne do **2 rokov** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh

Posúdenie sa poskytne do **jedného roka** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 37

Návrh smernice

Článok 6 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Posúdenie uvedené v odseku 1 obsahuje prinajmenšom celkové hodnotenie rozsahu prania špinavých peňazí, rizík spojených s každým príslušným sektorom, prostriedkov, ktoré páchatelia najčastejšie používajú na pranie nezákonných príjmov, a odporúčania príslušným orgánom k účinnému využívaniu zdrojov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 38

Návrh smernice Článok 6 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Komisia *stanovisko* sprístupní, aby pomohla členským štátom a povinným subjektom určiť, riadiť a zmierniť riziko prania špinavých peňazí a financovania terorizmu.

Pozmeňujúci návrh

2. Komisia *posúdenie* sprístupní, aby pomohla členským štátom a povinným subjektom určiť, riadiť a zmierniť riziko prania špinavých peňazí a financovania terorizmu **a aby umožnila ostatným zainteresovaným stranám vrátane zákonodarcov lepšie porozumieť rizikám. Zhrnutie posúdenia je verejne prístupné. Neobsahuje utajované informácie.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 39

Návrh smernice Článok 6 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2a. Posúdenie sa poskytuje každé dva roky alebo v prípade potreby častejšie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 40

Návrh smernice Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Každý členský štát prijme primerané opatrenia na to, aby určil riziká prania špinavých peňazí a financovania terorizmu, ktoré ho ovplyvňujú, aby ich posúdil, aby im rozumel a zmierňoval ich a aby aktualizoval ich hodnotenie.

Pozmeňujúci návrh

1. Každý členský štát prijme primerané opatrenia na to, aby určil riziká prania špinavých peňazí a financovania terorizmu, ktoré ho ovplyvňujú, **ako aj súvisiace obavy týkajúce sa ochrany údajov**, aby ich posúdil, aby im rozumel a zmierňoval ich a aby aktualizoval ich hodnotenie.

Pozmeňujúci návrh 41

Návrh smernice

Článok 7 – odsek 4 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) prístupní povinným subjektom príslušné informácie, aby vykonali vlastné hodnotenia rizík v súvislosti s praním špinavých peňazí a financovaním terorizmu.

Pozmeňujúci návrh

(c) **včas** prístupní povinným subjektom príslušné informácie, aby vykonali vlastné hodnotenia rizík v súvislosti s praním špinavých peňazí a financovaním terorizmu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 42

Návrh smernice

Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Členské štáty sprístupnia na požiadanie výsledky svojich hodnotení rizík iným členským štátom, Komisii, EBA, EIOPA a ESMA.

Pozmeňujúci návrh

5. Členské štáty sprístupnia na požiadanie výsledky svojich hodnotení rizík iným členským štátom, Komisii, EBA, EIOPA a ESMA. **Zhrnutie posúdenia je verejne k dispozícii. Neobsahuje utajované informácie.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 43

Návrh smernice

Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Hodnotenia uvedené v odseku 1 sa zaznamenávajú, aktualizujú a sprístupňujú príslušným orgánom a samoregulačným

Pozmeňujúci návrh

2. Hodnotenia uvedené v odseku 1 sa zaznamenávajú, aktualizujú a **na požiadanie** sprístupňujú príslušným

orgánom.

orgánom a samoregulačným orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 44

Návrh smernice Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Členské štáty zabezpečia, aby povinné subjekty mali politiky, kontroly a postupy na účinné zmiernenie a riadenie rizík v súvislosti s praním špinavých peňazí a financovaním terorizmu zistených na úrovni Únie, členského štátu a povinných subjektov. Politiky, kontroly a postupy by mali byť primerané povahe a veľkosti týchto povinných subjektov.

Pozmeňujúci návrh

3. Členské štáty zabezpečia, aby povinné subjekty mali politiky, kontroly a postupy na účinné zmiernenie a riadenie rizík v súvislosti s praním špinavých peňazí a financovaním terorizmu zistených na úrovni Únie, členského štátu a povinných subjektov. Politiky, kontroly a postupy by mali byť primerané povahe a veľkosti týchto povinných subjektov ***a dodržiavateľ predpisy o ochrane údajov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 45

Návrh smernice Článok 8 – odsek 4 – písmeno ba (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(ba) účinný prístup orgánov na ochranu údajov, pokiaľ ide o bezpečnosť spracúvania a presnosť osobných údajov, a to buď z úradnej moci alebo na základe sťažnosti príslušnej osoby, v súlade so smernicou 95/46/ES.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 46

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) **identifikáciu** skutočného vlastníka **a** prijatie primeraných opatrení na overenie jeho totožnosti tak, aby bola inštitúcia alebo osoba, na ktorú sa vzťahuje táto smernica, presvedčená, že vie, kto je skutočný vlastník, vrátane, pokiaľ ide o právnické osoby, správy majetku v prospech tretieho **a** podobných právnych dojednaní, prijatie **primeraných** opatrení na pochopenie vlastníckej a riadiacej štruktúry klienta;

Pozmeňujúci návrh

(b) **okrem identifikácie** skutočného vlastníka **uvedeného v registri podľa článku 29** prijatie primeraných opatrení na overenie jeho totožnosti tak, aby bola inštitúcia alebo osoba, na ktorú sa vzťahuje táto smernica, presvedčená, že vie, kto je skutočný vlastník, vrátane, pokiaľ ide o právnické osoby, správy majetku v prospech tretieho, **nadácií, vzájomných spoločností, holdingových spoločností a všetkých ostatných** podobných **existujúcich alebo budúcich** právnych dojednaní, **ako aj** prijatie **všetkých potrebných** opatrení na pochopenie vlastníckej a riadiacej štruktúry klienta;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 47

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou

(d) vykonávanie priebežného monitorovania obchodného vzťahu vrátane preskúmania transakcií vykonaných v priebehu trvania tohto vzťahu, aby sa zabezpečilo, že vykonávané transakcie sú v súlade s poznatkami danej inštitúcie alebo osoby o klientovi, obchodnom profile a prehľade rizík vrátane, **ak je to potrebné**, zdroja finančných prostriedkov a zabezpečenia aktualizácie dokumentov, údajov alebo informácií, ktoré majú k dispozícii.

Pozmeňujúci návrh

(d) vykonávanie priebežného monitorovania obchodného vzťahu vrátane preskúmania transakcií vykonaných v priebehu trvania tohto vzťahu, aby sa zabezpečilo, že vykonávané transakcie sú v súlade s poznatkami danej inštitúcie alebo osoby o klientovi, obchodnom profile a prehľade rizík vrátane zdroja finančných prostriedkov a zabezpečenia aktualizácie dokumentov, údajov alebo informácií, ktoré majú k dispozícii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 48

Návrh smernice

Článok 11 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Povinné subjekty informujú príslušnú osobu o možnom použití osobných údajov na účely prevencie proti praniu špinavých peňazí, a to pred zhromaždením daných údajov. Citlivé kategórie údajov sa spracúvajú v súlade so smernicou 95/46/ES.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 49

Návrh smernice

Článok 12 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4a. Členské štáty vyžadujú od povinných subjektov, aby orgánom na ochranu údajov umožnili účinný prístup a právomoci intervencie v súlade so smernicou 95/46/ES, pokiaľ ide o operácie spracovania osobných údajov vykonaných na účel predchádzania praniu špinavých peňazí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 50

Návrh smernice

Článok 14

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Pri posudzovaní rizík prania špinavých

Pri posudzovaní rizík prania špinavých

PE523.003v01-00

30/53

PR\1009210SK.doc

peňazi a financovania terorizmu v súvislosti s typmi klientov, krajín alebo geografických oblastí a najmä produktmi, službami, transakciami alebo distribučnými kanálmi zohľadnia členské štáty a povinné subjekty aspoň faktory *situácií* s možným nižším rizikom stanovené v prílohe II.

peňazi a financovania terorizmu v súvislosti s typmi klientov, krajín alebo geografických oblastí a najmä produktmi, službami, transakciami alebo distribučnými kanálmi zohľadnia členské štáty a povinné subjekty aspoň faktory *týkajúce sa klienta a produktu, služby, transakcie alebo distribučného kanálu ako situácie* s možným nižším rizikom stanovené v prílohe II.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 51

Návrh smernice Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou

EBA, EIOPA a ESMA vydajú usmernenia určené príslušným orgánom a povinným subjektom uvedeným v článku 2 ods. 1 bode 1 a 2 v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 o rizikových faktoroch, ktoré sa vezmú do úvahy a/alebo opatreniach, ktoré sa prijímú v situáciách, v ktorých sú vhodné opatrenia zjednodušenej povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi. V prípade, že je to primerané a vhodné a s osobitným zreteľom na povahu a veľkosť podniku by sa mali naplánovať osobitné opatrenia. Tieto usmernenia sa vydajú do **2 rokov** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh

EBA, EIOPA a ESMA vydajú usmernenia určené príslušným orgánom a povinným subjektom uvedeným v článku 2 ods. 1 bode 1 a 2 v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 o rizikových faktoroch, ktoré sa vezmú do úvahy a/alebo opatreniach, ktoré sa prijímú v situáciách, v ktorých sú vhodné opatrenia zjednodušenej povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi. V prípade, že je to primerané a vhodné a s osobitným zreteľom na povahu a veľkosť podniku by sa mali naplánovať osobitné opatrenia. Tieto usmernenia sa vydajú do **jedného roka** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 52

Návrh smernice Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty vyžadujú, aby povinné subjekty, **pokiaľ je to reálne možné**, prešetrili súvislosti a účel všetkých zložitých, nezvyčajne veľkých transakcií a všetkých nezvyčajných typov transakcií, ktoré nemajú žiadny zrejmy hospodársky alebo zákonný účel. Mali by najmä zvýšiť stupeň a povahu monitorovania obchodného vzťahu, aby určili, či sa tieto transakcie alebo činnosti javia ako nezvyčajné alebo podozrivé.

Pozmeňujúci návrh

2. Členské štáty vyžadujú, aby povinné subjekty prešetrili súvislosti a účel všetkých zložitých, nezvyčajne veľkých transakcií a všetkých nezvyčajných typov transakcií, ktoré nemajú žiadny zrejmy hospodársky alebo zákonný účel **alebo ktoré sú daňovými trestnými činmi v zmysle článku 3 ods. 4 písm. f)**. Mali by najmä zvýšiť stupeň a povahu monitorovania obchodného vzťahu, aby určili, či sa tieto transakcie alebo činnosti javia ako nezvyčajné alebo podozrivé.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 53

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Pri posudzovaní rizík prania špinavých peňazí a financovania terorizmu zohľadnia členské štáty a povinné subjekty aspoň faktory situácií s možným **nížším** rizikom stanovené v prílohe III.

Pozmeňujúci návrh

3. Pri posudzovaní rizík prania špinavých peňazí a financovania terorizmu zohľadnia členské štáty a povinné subjekty aspoň faktory **týkajúce sa klienta a produktu, služby, transakcie alebo distribučného kanálu ako situácie** s možným **vyšším** rizikom stanovené v prílohe III.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 54

Návrh smernice
Článok 16 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. EBA, EIOPA a ESMA vydajú usmernenia určené príslušným orgánom

Pozmeňujúci návrh

4. EBA, EIOPA a ESMA vydajú usmernenia určené príslušným orgánom

a povinným subjektom uvedeným v článku 2 ods. 1 bodoch 1 a 2 v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 o rizikových faktoroch, ktoré sa vezmú do úvahy a/alebo opatreniach, ktoré sa prijímú v situáciách, v ktorých je potrebné uplatniť opatrenia zvýšenej povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi. Uvedené usmernenia sa vydajú do **2 rokov** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

a povinným subjektom uvedeným v článku 2 ods. 1 bodoch 1 a 2 v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 o rizikových faktoroch, ktoré sa vezmú do úvahy a/alebo opatreniach, ktoré sa prijímú v situáciách, v ktorých je potrebné uplatniť opatrenia zvýšenej povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi. Tieto usmernenia sa vydajú do **jedného roka** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 55

Návrh smernice Článok 19 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 19 a

Komisia v spolupráci s členskými štátmi a medzinárodnými organizáciami vypracuje zoznam domácich politicky exponovaných osôb a osôb – obyvateľov členských štátov –, ktorým je alebo bola zverená významná funkcia medzinárodnou organizáciou. Zoznam je prístupný pre príslušné orgány a povinné subjekty.

Komisia informuje príslušnú osobu o zaradení na zoznam a o odstránení z neho.

Požiadavky stanovené v tomto článku nezbavujú povinné subjekty ich úloh vyplývajúcich z povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi a povinné subjekty sa nespoliehajú výlučne na uvedené informácie ako na dostatočné, pokiaľ ide o splnenie týchto úloh.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 56

Návrh smernice

Článok 21 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Opatrenia uvedené v článkoch 18, 19 a 20 sa vzťahujú aj na rodinných príslušníkov alebo na osoby, **ktoré sú známe ako** blízki spolupracovníci týchto politicky exponovaných osôb.

Pozmeňujúci návrh

Opatrenia uvedené v článkoch 18, 19 a 20 **s výnimkou článku 19a** sa vzťahujú aj na rodinných príslušníkov alebo na osoby, **v prípade ktorých dôkazy naznačujú, že sú** blízki spolupracovníci týchto politicky exponovaných osôb.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 57

Návrh smernice

Článok 22 – odsek 1

Text predložený Komisiou

V prípade, že pre osobu uvedenú v článkoch 18, 19 a 20 zastavil členský štát alebo tretia krajina poverenie vykonávať významnú verejnú funkciu alebo vykonávanie tejto funkcie pozastavila medzinárodná organizácia, vyžaduje sa, aby povinné subjekty zvažili pretrvávajúce riziko, ktoré predstavuje uvedená osoba, a aby uplatňovali také primerané opatrenia na základe rizika až dovtedy, kým uvedená osoba nebude predstavovať žiadne ďalšie riziko. Toto obdobie trvá najmenej **18** mesiacov.

Pozmeňujúci návrh

V prípade, že pre osobu uvedenú v článkoch 18, 19 a 20 zastavil členský štát alebo tretia krajina poverenie vykonávať významnú verejnú funkciu alebo vykonávanie tejto funkcie pozastavila medzinárodná organizácia, vyžaduje sa, aby povinné subjekty zvažili pretrvávajúce riziko, ktoré predstavuje uvedená osoba, a aby uplatňovali také primerané opatrenia na základe rizika až dovtedy, kým uvedená osoba nebude predstavovať žiadne ďalšie riziko. Toto obdobie trvá najmenej **12** mesiacov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 58

Návrh smernice

Článok 27 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) nad účinným uplatňovaním požiadaviek uvedených v písmene b) na úrovni skupiny vykonáva dohľad príslušný orgán.

Pozmeňujúci návrh

(c) nad účinným uplatňovaním požiadaviek uvedených v písmene b) na úrovni skupiny vykonáva dohľad príslušný **domovský orgán v spolupráci s príslušnými hostiteľskými orgánmi**.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 59

Návrh smernice

Článok 27 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. EBA, EIOPA a ESMA vydajú usmernenia o vykonávaní režimu dohľadu príslušnými orgánmi v dotknutých členských štátoch pre subjekty skupiny s cieľom zabezpečiť súdržný a účinný dohľad na úrovni skupiny. Tieto usmernenia sa vydajú do jedného roka od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 60

Návrh smernice

Článok 29 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Členské štáty zabezpečia, aby **podnikateľské** subjekty **alebo právnické osoby** založené na ich území získali **a** mali primerané, presné a aktuálne informácie o svojom skutočnom vlastníctve.

1. Členské štáty zabezpečia, aby subjekty, **ktoré majú právnu subjektivitu, a všetky ostatné existujúce alebo budúce právne dojednania s podobnou štruktúrou či funkciou** založené **alebo zaregistrované** na ich území **či spravované podľa ich práva** získali, mali **a uviedli do registra**

primerané, presné a aktuálne informácie o svojom skutočnom vlastníctve *v momente svojho vzniku alebo pri akejkol'vek zmene.*

Register obsahuje minimálne informácie na jasnú identifikáciu skutočného vlastníka.

Požiadavky stanovené v tomto odseku nezavádzajú povinné subjekty ich úloh vyplývajúcich z povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi a povinné subjekty sa nespoliehajú výlučne na uvedené informácie ako na dostatočné, pokiaľ ide o splnenie týchto úloh.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 61

Návrh smernice

Článok 29 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Pokiaľ ide o správu majetku v prospech tretieho alebo iné typy právnických osôb a dojednani s podobnou štruktúrou a funkciou, informácie zahŕňajú aj totožnosť zriaďovateľa („settlor“), správcu(ov) (trustee), ochrancu (podľa potreby), príjemcov alebo triedy príjemcov a akejkol'vek inej fyzickej osoby vykonávajúcej účinnú kontrolu správy majetku v prospech tretieho. Členské štáty zabezpečia, aby správcovia informovali povinné subjekty o svojom postavení, ak správca v pozícii správcu nadviaže obchodný vzťah alebo vykonáva príležitostnú transakciu nad prahovou hodnotou stanovenou v článku 10 písm. b), c) a d).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 62

Návrh smernice Článok 29 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty zabezpečia, aby **príslušné orgány a povinné subjekty mali** včas prístup k informáciám uvedeným v odseku 1 tohto článku.

Pozmeňujúci návrh

2. Členské štáty zabezpečia, aby **informácie uvedené v odsekoch 1 a 1a boli v registri zobrazené včas, úplne a zrozumiteľne. Všetky zmeny týkajúce sa požadovaných informácií sa musia v registri bezodkladne a najneskôr do 30 dní jasne uviesť.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 63

Návrh smernice Článok 29 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

2a. Informácie uvedené v odsekoch 1 a 1a tohto článku sú včas prístupné príslušným orgánom a povinným subjektom. Členské štáty môžu poskytnúť prístup k informáciám aj ďalším stranám a určiť pravidlá pre prístup do registra.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 64

Návrh smernice Článok 29 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2b. Registre uvedené v odseku 1 tohto článku sú prepojené a sprístupnené príslušným orgánom a povinným subjektom z iných členských štátov.

Pozmeňujúci návrh 65

Návrh smernice

Článok 29 – odsek 2 c (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2c. Členské štáty rýchlo, konštruktívne a účinne zabezpečujú medzinárodnú spoluprácu vo vzťahu k informáciám o spoločnostiach vrátane informácií o skutočnom vlastníctve.

Pozmeňujúci návrh 66

Návrh smernice

Článok 30

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 30

vypúšťa sa

1. Členské štáty zabezpečia, aby správcovia každej zriadenej správy majetku v prospech tretieho, ktorí sa riadia ich právom, získali a mali primerané, presné a aktuálne informácie o skutočnom vlastníctve, pokiaľ ide o správu majetku v prospech tretieho. Tieto informácie zahŕňajú totožnosť zriaďovateľa („settlor“), správcu(ov) (trustee), ochrancu (podľa potreby), príjemcov alebo triedy príjemcov a akejkolvek inej fyzickej osoby vykonávajúcej účinnú kontrolu správy majetku v prospech tretieho.

2. Členské štáty zabezpečia, aby správcovia informovali povinné subjekty o svojom postavení, ak správca v pozícii správcu nadviaže obchodný vzťah alebo vykonáva príležitostnú transakciu nad

prahovou hodnotou stanovenou v článku 10 písm. b), c) a d).

3. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány a povinné subjekty mali včas prístup k informáciám uvedeným v odseku 1 tohto článku.

4. Členské štáty zabezpečia, aby sa opatrenia zodpovedajúce opatreniam uvedeným v odsekoch 1, 2 a 3 vzťahovali na všetky ostatné druhy právnických osôb a právnych nástrojov s podobnou štruktúrou a funkciou ako správy majetku v prospech tretieho.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 67

Návrh smernice Článok 31 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. FIU sa zriadi ako centrálny vnútroštátny útvar. Bude zodpovedať za prijímanie informácií, ktoré sa týkajú možného prania špinavých peňazí alebo súvisiacich predikatívnych trestných činov, možného financovania terorizmu alebo ktoré sa vyžadujú vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo nariadením, ako aj za analyzovanie a poskytovanie (a do povolenej miery aj za vyžiadanie) takýchto informácií príslušným orgánom. Pre FIU sa poskytnú primerané zdroje na plnenie jej úloh.

Pozmeňujúci návrh

3. FIU sa zriadi ako centrálny vnútroštátny útvar. Bude zodpovedať za prijímanie informácií, ktoré sa týkajú možného prania špinavých peňazí alebo súvisiacich predikatívnych trestných činov, možného financovania terorizmu alebo ktoré sa vyžadujú vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo nariadením, ako aj za analyzovanie a poskytovanie (a do povolenej miery aj za vyžiadanie) takýchto informácií príslušným orgánom. Pre FIU sa poskytnú primerané **finančné, technické a ľudské** zdroje na plnenie jej úloh. **Členské štáty zaistia, aby FIU nebola vystavená nenúležitým zásahom.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 68

Návrh smernice

Článok 31 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Členské štáty zabezpečia, aby FIU mala, priamo alebo nepriamo, včasný prístup k finančným a administratívnym informáciám a k informáciám súvisiacim s presadzovaním práva, ktorý FIU potrebuje na riadne plnenie svojich úloh. Okrem toho FIU reagujú na žiadosti o informácie od orgánov presadzovania práva vo svojom členskom štáte, pokiaľ neexistujú faktické dôvody predpokladať, že by tieto informácie mali nepriaznivý vplyv na prebiehajúce vyšetrovania alebo analýzy, alebo za výnimočných okolností, ak by poskytnutie informácií jasne odporovalo oprávneným záujmom fyzickej alebo právnickej osoby alebo bolo irelevantné vzhľadom na účely, na ktoré sa o ne žiadalo.

Pozmeňujúci návrh

4. Členské štáty zabezpečia, aby FIU mala, priamo alebo nepriamo, včasný prístup k finančným a administratívnym informáciám a k informáciám súvisiacim s presadzovaním práva, ktorý FIU potrebuje na riadne plnenie svojich úloh. Okrem toho FIU reagujú na žiadosti o informácie od orgánov presadzovania práva vo svojom členskom štáte, pokiaľ neexistujú faktické dôvody predpokladať, že by tieto informácie mali nepriaznivý vplyv na prebiehajúce vyšetrovania alebo analýzy, alebo za výnimočných okolností, ak by poskytnutie informácií jasne odporovalo oprávneným záujmom fyzickej alebo právnickej osoby alebo bolo irelevantné vzhľadom na účely, na ktoré sa o ne žiadalo. ***Keď FIU dostane takúto žiadosť, mala by sama rozhodnúť o vykonaní analýzy a/alebo poskytnutí informácií žiadajúcemu orgánu presadzovania práva.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 69

Návrh smernice

Článok 37 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Členské štáty ***prijmú všetky vhodné opatrenia s cieľom ochrániť zamestnancov*** povinného subjektu, ktorí oznámia podozrenie na pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu vnútorne alebo FIU, pred ***ich*** vystavením hrozbám alebo nepriateľskému konaniu.

Pozmeňujúci návrh

Členské štáty ***zabezpečia, aby jednotlivci vrátane zamestnancov a zástupcov*** povinného subjektu, ktorí oznámia podozrenie na pranie špinavých peňazí alebo financovanie terorizmu vnútorne alebo FIU, ***boli náležite ochránení*** pred vystavením hrozbám alebo nepriateľskému

konaniu, *nepriaznivému zaobchádzaniu alebo nepriaznivým následkom*. Členské štáty zaručia týmto osobám *bezplatnú právnu pomoc a poskytnú bezpečné komunikačné kanály na oznamovanie podozrení týkajúcich sa prania špinavých peňazí alebo financovania terorizmu*.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 70

Návrh smernice Článok 38 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Zákaz stanovený v odseku 1 sa nevzťahuje na poskytovanie informácií príslušným orgánom členských štátov vrátane samoregulačných orgánov alebo na poskytovanie informácií na účely presadzovania práva.

Pozmeňujúci návrh

2. Zákaz stanovený v odseku 1 sa nevzťahuje na poskytovanie informácií príslušným orgánom členských štátov vrátane samoregulačných orgánov **a orgánov na ochranu údajov** alebo na poskytovanie informácií na účely presadzovania práva.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 71

Návrh smernice Článok 38 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Zákazom stanoveným v odseku 1 sa nebráni poskytovaniu informácií medzi inštitúciami z členských štátov alebo tretích krajín, ktoré uplatňujú požiadavky rovnocenné s požiadavkami stanovenými v tejto smernici za predpokladu, že patria k rovnakej skupine.

Pozmeňujúci návrh

3. Zákazom stanoveným v odseku 1 sa nebráni poskytovaniu informácií medzi inštitúciami z členských štátov alebo tretích krajín, ktoré uplatňujú požiadavky rovnocenné s požiadavkami stanovenými v tejto smernici **vrátane predpisov o ochrane údajov** za predpokladu, že patria k rovnakej skupine.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 72

Návrh smernice

Článok 38 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Zákazom stanoveným v odseku 1 sa nebráni poskytovaniu informácií medzi osobami uvedenými v článku 2 ods. 1 bode 3 písm. a) a b) z členských štátov alebo tretích krajín, ktoré kladú požiadavky rovnocenné tým, ktoré sú stanovené v tejto smernici, a ktoré vykonávajú svoje profesionálne činnosti, aj ako zamestnanci, v rámci tej istej právnickej osoby alebo siete.

Pozmeňujúci návrh

Zákazom stanoveným v odseku 1 sa nebráni poskytovaniu informácií medzi osobami uvedenými v článku 2 ods. 1 bode 3 písm. a) a b) z členských štátov alebo tretích krajín, ktoré kladú požiadavky rovnocenné tým, ktoré sú stanovené v tejto smernici, ***vrátane predpisov o ochrane údajov***, a ktoré vykonávajú svoje profesionálne činnosti, aj ako zamestnanci, v rámci tej istej právnickej osoby alebo siete.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 73

Návrh smernice

Článok 38 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Na účely tohto prvého pododseku je pojem „siet“ väčšia štruktúra, ku ktorej osoba patrí a ktorá má spoločné vlastníctvo, riadenie alebo kontrolu dodržiavania právnych predpisov.

Pozmeňujúci návrh

Na účely tohto prvého pododseku je pojem „siet“ väčšia štruktúra, ku ktorej osoba patrí a ktorá má spoločné vlastníctvo, riadenie, ***normy, metódy*** alebo kontrolu dodržiavania právnych predpisov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 74

Návrh smernice

Článok 38 – odsek 5

Text predložený Komisiou

5. Pre subjekty alebo osoby uvedené v článku 2 ods. 1 bodoch 1, 2 a 3 písm. a) a b) v prípadoch týkajúcich sa rovnakého klienta a rovnakej transakcie s účasťou dvoch alebo viacerých inštitúcií alebo osôb sa zákazom stanoveným v odseku 1 tohto článku nebráni poskytovaniu informácií medzi príslušnými inštitúciami alebo osobami za predpokladu, že sa nachádzajú v členskom štáte alebo v tretej krajine, ktorá kladie požiadavky rovnocenné tým, ktoré sú stanovené v tejto smernici, že sú z tej istej profesijnej kategórie a že podliehajú rovnocenným povinnostiam, pokiaľ ide o služobné tajomstvo a ochranu osobných údajov.

Pozmeňujúci návrh

5. Pre subjekty alebo osoby uvedené v článku 2 ods. 1 bodoch 1, 2 a 3 písm. a) a b) v prípadoch týkajúcich sa rovnakého klienta a rovnakej transakcie s účasťou dvoch alebo viacerých inštitúcií alebo osôb sa zákazom stanoveným v odseku 1 tohto článku nebráni poskytovaniu informácií medzi príslušnými inštitúciami alebo osobami za predpokladu, že sa nachádzajú v členskom štáte alebo v tretej krajine, ktorá kladie požiadavky rovnocenné tým, ktoré sú stanovené v tejto smernici, ***vrátane predpisov o ochrane údajov***, že sú z tej istej profesijnej kategórie a že podliehajú rovnocenným povinnostiam, pokiaľ ide o služobné tajomstvo a ochranu osobných údajov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 75

Návrh smernice

Článok 38 – odsek 6 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

6 a. Postihnutá osoba, ktorej sa zamietne poskytnutie informácií, má právo obrátiť sa na svoj príslušný orgán na ochranu údajov, pokiaľ ide o overenie, prístup, opravy alebo vymazanie jej osobných údajov, ako aj právo dať podnet na začatie súdneho konania v súlade so smernicou 95/46/ES.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 76

Návrh smernice

Článok 39 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) v prípade povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi kópiu požadovaného dôkazu alebo referencie na požadovaný dôkaz počas obdobia piatich rokov po ukončení obchodného vzťahu s ich klientom. Po uplynutí tohto obdobia sa osobné údaje vymažú, pokiaľ sa nestanovuje inak vnútroštátnym právom, ktorým sa stanoví, za akých okolností si povinné subjekty môžu alebo musia naďalej uchovávať údaje. Členské štáty môžu povoliť alebo vyžadovať ďalšie uchovávanie len v prípade, ak je to nevyhnutné na účel predchádzania praniu špinavých peňazí alebo financovaniu terorizmu, ich odhaľovania a vyšetrovania. Maximálne obdobie uchovávania po skončení obchodného vzťahu nepresiahne desať rokov;

Pozmeňujúci návrh

(a) v prípade povinnej starostlivosti vo vzťahu ku klientovi kópiu požadovaného dôkazu alebo referencie na požadovaný dôkaz počas obdobia piatich rokov po ukončení obchodného vzťahu s ich klientom **alebo od dátumu realizácie príležitostnej transakcie**. Po uplynutí tohto obdobia sa osobné údaje vymažú, pokiaľ sa nestanovuje inak vnútroštátnym právom, ktorým sa stanoví, za akých okolností si povinné subjekty môžu alebo musia naďalej uchovávať údaje. Členské štáty môžu povoliť alebo vyžadovať ďalšie uchovávanie len v prípade, ak je to nevyhnutné na účel predchádzania praniu špinavých peňazí alebo financovaniu terorizmu, ich odhaľovania a vyšetrovania. Maximálne obdobie uchovávania po skončení obchodného vzťahu nepresiahne desať rokov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 77

Návrh smernice

Článok 39 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Žiadne uchovávané osobné údaje nesmú byť použité na iný účel než na účel, pre ktorý boli uchované, najmä pokiaľ ide o akékoľvek ďalšie využitie pre komerčné účely.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 78

Návrh smernice

Článok 41 – odsek 2 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(ba) údaje uvádzajúce počet a percentuálny podiel správ, ktoré vyústili do ďalšieho vyšetrovania, a výročnú správu pre povinné inštitúcie s podrobnosťami o užitočnosti správ, ktoré predložili, a o príslušných nadväzných opatreniach;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 79

Návrh smernice

Článok 41 – odsek 2 – písmeno b b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(bb) údaje týkajúce sa počtu cezhraničných žiadostí o informácie, ktoré FIU predložili, prijali, zamietli a na ktoré čiastočne alebo v plnej miere odpovedali.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 80

Návrh smernice

Článok 44 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. Vzhľadom na povinné subjekty uvedené v článku 2 ods. 1 bode 3 písm. a), b), d) a e) členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány prijali potrebné opatrenia na to, aby sa zabránilo páchatel'om alebo ich

3. Vzhľadom na povinné subjekty uvedené v článku 2 ods. 1 bode 3 písm. a), b), d) a e) členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány **a samoregulačné orgány** prijali potrebné opatrenia na to, aby sa zabránilo

spoločníkom vlastníť alebo byť skutočným vlastníkom podstatného alebo kontrolujúceho podielu alebo aby mali riadiacu funkciu v uvedených povinných subjektoch.

páchateľom alebo ich spoločníkom vlastníť alebo byť skutočným vlastníkom podstatného alebo kontrolujúceho podielu alebo aby mali riadiacu funkciu v uvedených povinných subjektoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 81

Návrh smernice Článok 46 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Členské štáty zabezpečia, aby politickí činitelia, FIU, orgány presadzovania práva, orgány dohľadu a iné príslušné orgány zapojené do boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu mali účinné mechanizmy, ktoré im umožnia vnútroštátnu spoluprácu a koordináciu v oblasti vypracovania a vykonávania politik a činností na boj proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu.

Pozmeňujúci návrh

Členské štáty zabezpečia, aby politickí činitelia, FIU, orgány presadzovania práva, orgány dohľadu, **orgány na ochranu údajov** a iné príslušné orgány zapojené do boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu mali účinné mechanizmy, ktoré im umožnia vnútroštátnu spoluprácu a koordináciu v oblasti vypracovania a vykonávania politik a činností na boj proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 82

Návrh smernice Článok 47 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Príslušné orgány **poskytnú** EBA, EIOPA a ESMA všetky **potrebné** informácie na vykonávanie ich povinností podľa tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh

Bez toho, aby boli dotknuté predpisy na ochranu údajov, poskytnú príslušné orgány EBA, EIOPA a ESMA všetky **príslušné** informácie **potrebné** na vykonávanie ich povinností podľa tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 83

Návrh smernice Článok 48 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Komisia **môže poskytnúť** takú pomoc, ktorá môže byť potrebná na uľahčenie koordinácie vrátane výmeny informácií medzi FIU v rámci Únie. **Môže** pravidelne **zvolávať** zasadnutia so zástupcami FIU z členských štátov s cieľom uľahčiť spoluprácu a výmenu stanovísk týkajúcich sa otázok súvisiacich so spoluprácou.

Pozmeňujúci návrh

Komisia **poskytne** takú pomoc, ktorá môže byť potrebná na uľahčenie koordinácie, vrátane výmeny informácií medzi FIU v rámci Únie. Pravidelne **zvoláva** zasadnutia so zástupcami FIU z členských štátov s cieľom uľahčiť spoluprácu a výmenu stanovísk týkajúcich sa otázok súvisiacich so spoluprácou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 84

Návrh smernice Článok 49 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Členské štáty zabezpečia, aby ich FIU navzájom spolupracovali v čo najväčšej miere bez ohľadu na to, či ide o správne orgány, orgány presadzovania práva, súdne orgány alebo hybridné orgány.

Pozmeňujúci návrh

Členské štáty zabezpečia, aby ich FIU navzájom spolupracovali v čo najväčšej miere bez ohľadu na to, či ide o správne orgány, orgány presadzovania práva, súdne orgány alebo hybridné orgány, **bez toho, aby boli dotknuté predpisy Únie o ochrane údajov.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 85

Návrh smernice Článok 50 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty zabezpečia, aby si FIU

Pozmeňujúci návrh

1. Členské štáty zabezpečia, aby si FIU

spontánne alebo na požiadanie vymieňali akékoľvek informácie, ktoré môžu byť relevantné na účel spracovania alebo analýzy informácií alebo vyšetrovania vedeného FIU, týkajúce sa finančných transakcií v súvislosti s praním špinavých peňazí alebo financovaním terorizmu a o fyzickej alebo právnickej osobe, ktorá je do nich zapojená. Žiadosť obsahuje príslušné skutočnosti, podkladové informácie, dôvody žiadosti a to, ako budú požadované informácie použité.

automaticky alebo na požiadanie vymieňali akékoľvek informácie, ktoré môžu byť relevantné na účel spracovania alebo analýzy informácií alebo vyšetrovania vedeného FIU, týkajúce sa finančných transakcií v súvislosti s praním špinavých peňazí alebo financovaním terorizmu a o fyzickej alebo právnickej osobe, ktorá je do nich zapojená. Žiadosť obsahuje príslušné skutočnosti, podkladové informácie, dôvody žiadosti a to, ako budú požadované informácie použité.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 86

Návrh smernice Článok 54

Text predložený Komisiou

Článok 54

Členské štáty zabezpečia, aby ich FIU spolupracovali s Europolom so zreteľom na vykonávané analýzy, ktoré majú cezhraničný rozmer týkajúci sa aspoň dvoch členských štátov.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 87

Návrh smernice Článok 55 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Členské štáty stanovujú pravidlá ukladania sankcií za porušenie vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa článku 29 a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich uplatňovania. Sankcie musia byť účinné,

primerané a odrádzajúce.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 88

Návrh smernice

Článok 56 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

(a) verejné vyhlásenie, v ktorom sa uvádza fyzická alebo právnická osoba a povaha porušenia;

Pozmeňujúci návrh

(a) verejné vyhlásenie, v ktorom sa uvádza fyzická alebo právnická osoba a povaha porušenia, ***ak je to nutné a primerané po posúdení jednotlivých prípadov;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 89

Návrh smernice

Článok 56 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Na účel písmena e) v prípade, že právnická osoba je dcérskou spoločnosťou materskej spoločnosti, príslušný celkový ročný obrat je celkový ročný obrat vyplývajúci z ***konsolidovaného*** výkazu ***najvyššej materskej spoločnosti v predchádzajúcom hospodárskom roku.***

Pozmeňujúci návrh

Na účel písmena e) v prípade, že právnická osoba je dcérskou spoločnosťou materskej spoločnosti, príslušný celkový ročný obrat je celkový ročný obrat vyplývajúci z výkazu ***dcérskej spoločnosti.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 90

Návrh smernice

Článok 57 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány uverejnili akúkoľvek sankciu alebo opatrenie, ktoré bolo uložené za porušenie vnútroštátnych ustanovení prijatých na vykonávanie tejto smernice **bez zbytočného odkladu** vrátane informácií o druhu a povahe porušenia a totožnosti osôb zodpovedných zaň, **pokiaľ by takéto zverejnenie vážne neohrozilo stabilitu finančných trhov**. V prípade, že by uverejnenie spôsobilo neprimeranú ujmu dotknutým stranám, príslušné orgány **uverejnia** sankcie anonymne.

Pozmeňujúci návrh

1. Členské štáty zabezpečia, aby príslušné orgány **bez zbytočného odkladu** uverejnili akúkoľvek sankciu alebo opatrenie, ktoré bolo uložené za porušenie vnútroštátnych ustanovení prijatých na vykonávanie tejto smernice, **ak je to nutné a primerané po posúdení jednotlivých prípadov**, vrátane informácií o druhu a povahe porušenia a totožnosti osôb zodpovedných zaň. V prípade, že by uverejnenie spôsobilo neprimeranú ujmu dotknutým stranám, príslušné orgány **môžu uverejniť** sankcie anonymne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 91

Návrh smernice
Článok 57 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. EBA, EIOPA a ESMA vydajú usmernenia určené príslušným orgánom v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 o typoch administratívnych opatrení a sankcií a o úrovni administratívnych peňažných sankcií, ktoré sa vzťahujú na povinné subjekty uvedené v článku 2 ods. 1 bodoch 1 a 2. Tieto usmernenia sa vydajú do **2 rokov** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh

3. EBA, EIOPA a ESMA vydajú usmernenia určené príslušným orgánom v súlade s článkom 16 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 o typoch administratívnych opatrení a sankcií a o úrovni administratívnych peňažných sankcií, ktoré sa vzťahujú na povinné subjekty uvedené v článku 2 ods. 1 bodoch 1 a 2. Tieto usmernenia sa vydajú do **jedného roka** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 92

Návrh smernice

Príloha 2 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b

Text predložený Komisiou

(b) tretie krajiny, ktoré majú účinné systémy boja proti praniu špinavých peňazí/ financovaniu terorizmu;

Pozmeňujúci návrh

(b) tretie krajiny **určené na základe dôveryhodných zdrojov, napríklad verejných vyhlásení FATF, vzájomného hodnotenia alebo podrobných hodnotiacich správ či zverejnených následných správ, ako krajiny**, ktoré majú účinné systémy boja proti praniu špinavých peňazí/ financovaniu terorizmu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 93

Návrh smernice

Príloha III – bod 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

(c) nepriame obchodné vzťahy alebo transakcie;

Pozmeňujúci návrh

(c) nepriame obchodné vzťahy alebo transakcie **bez určitých záruk, napríklad elektronických podpisov**;

Or. en

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Cieľom novej smernice je zlepšiť súčasný rámec, aby sa zabránilo premene príjmov z trestnej činnosti na legitímne prostriedky prostredníctvom finančného systému.

Návrh Komisie je vypracovaný tak, aby nadväzoval na preskúmanie vykonávania platnej smernice, ktoré uskutočnila Komisia, a aby zahŕňal zmeny nezáväzných odporúčaní, ktoré vydala Finančná akčná skupina (FATF).

Podľa výpočtov Medzinárodného menového fondu je rozsah prania špinavých peňazí obrovský a odhaduje sa, že dosahuje 5 % svetového HDP. Takáto trestná činnosť oslabuje integritu finančného sektora, vedie k strate príjmov vlád, bráni hospodárskej súťaži, nepriaznivo ovplyvňuje plynulé fungovanie trhov a narúša rozvoj.

V záujme lepšieho riešenia súčasných výziev spravodajcovia navrhujú ďalšie zlepšenia textu Komisie.

V prvom rade treba zlepšiť fungovanie obchodných registrov. Identifikácia skutočného vlastníka podniku alebo obchodnej transakcie má kľúčový význam pri predchádzaní praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu. Ako navrhuje Komisia, je zodpovednosťou spoločnosti poznať svojho klienta a zistiť, kto je konečným vlastníkom. Podniky v súčasnosti nemajú k dispozícii možnosti a prostriedky na overenie skutočných vlastníkov. To vedie k neprimeranému zaťažaniu a zodpovednosti spoločností. Fungovanie obchodných registrov v členských štátoch by sa preto malo zlepšiť tak, aby zahŕňali informácie o skutočnom vlastníctve, čo pomôže orgánom a podnikom pri overovaní toho, ktoré osoby v skutočnosti majú zisk z obchodných transakcií. Prepojenie registrov je rozhodujúce pre efektívne využívanie týchto informácií vzhľadom na cezhraničný rozsah podnikania a prepojenosť vnútorného trhu. Registre by preto mali byť prepojené a prístupné pre orgány a povinné subjekty. Členské štáty môžu poskytnúť prístup k informáciám aj ďalším stranám a určiť pravidlá pre prístup do registra.

Po druhé je potrebné objasniť hodnotenie rizík prania špinavých peňazí na úrovni EÚ. Spravodajcovia podporujú hodnotenie rizík prania špinavých peňazí a financovania terorizmu na úrovni EÚ pre lepšie vyčlenenie zdrojov. Malo by sa však jasne stanoviť, že hodnotenie rizík zahŕňa prinajmenšom celkové posúdenie rozsahu prania špinavých peňazí, rizík spojených s každým príslušným sektorom, prostriedkov, ktoré páchatelia najčastejšie používajú na pranie nezákonných príjmov, a odporúčania k účinnému využívaniu zdrojov. Vzhľadom na stále sa meniace podnikateľské prostredie by sa hodnotenie malo uskutočňovať pravidelne a aspoň každé dva roky.

Po tretie, preventívny prístup by mal byť cielený a primeraný a nemal by sa z neho stať globálny systém kontroly všetkých obyvateľov. To znamená, že pri boji proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu sa musí plne dodržiavať právny poriadok EÚ, najmä pokiaľ ide o právne predpisy EÚ v oblasti ochrany údajov a o ochranu základných práv zakotvených v Charte základných práv EÚ. Obavy v súvislosti s ochranou údajov by sa mali riešiť na všetkých úrovniach: zo strany povinných subjektov, inštitúcií členských štátov a Európskej únie. Obmedzenia práva na prístup dotknutej osoby k informáciám však musia

byť vyvážené účinnými právomocami orgánov na ochranu údajov vrátane nepriamych prístupových právomocí, ktoré sú stanovené v smernici 95/46/ES, vyšetrovať z úradnej moci alebo na základe sťažnosti akékoľvek podnety týkajúce sa problémov so spracúvaním osobných údajov.